



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 604**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**08/11/2016**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin		*	LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**PROGETTAZIONE, COORDINAMENTO SICUREZZA IN FASE PROGETTUALE DELLE OPERE DI RISTRUTTURAZIONE, RIQUALIFICAZIONE ED AMPLIAMENTO DELLO STADIO DRUSO A BOLZANO - INTEGRAZIONE INCARICO AL RAGGRUPPAMENTO TEMPORANEO STUDIO ASSOCIATO DEJACO + PARTNER (MANDATARIO), INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (MANDANTE 1), GMP INTERNATIONAL GMBH (MANDANTE 2), APPROVAZIONE MAGGIORE SPESA DI EURO 50.404,46**

**P L A N U N G , SICHERHEITS-KOORDINIERUNG IN DER PLANUNGSPHASE DER RENOVIERUNGS-, AUFWERTUNGS UND ERWEITERUNGS-ARBEITEN DES DRUSUSSTADIONS IN BOZEN-AUFTRAGSERGÄNZUNG AN DIE ZEITWEILIG ZUSAMMENGESCHLOSSENE BIETTERGEMEINSCHAFT BÜRO-GEMEINSCHAFT DEJACO + PARTNER (FEDERFÜHRENDES MITGLIED), INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (MANDANT 1), GMP INTERNATIONAL GMBH (MANDANT 2), GENEHMIGUNG DER MEHRAUSGABE VON 50.404,46 EURO.**

Premesso che:

con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 è stato affidato al raggruppamento temporaneo Arch. Ralf Dejaco / Ingenieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh – vincitore della procedura ristretta (a rilevanza comunitaria) allo scopo bandita - l'incarico per i servizi di progettazione preliminare e definitiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano;

tale incarico era stato affidato inizialmente sulla base di un contributo di Euro 6.000.000,00 concesso dalla Provincia Autonoma di Bolzano per i lavori di ampliamento e riqualificazione dello Stadio Druso, necessari per ottenere l'omologazione dell'impianto sportivo per la disputa del Campionato di calcio nazionale prima divisione - serie C (Lega Pro);

a seguito della sopravvenuta esigenza di predisporre un progetto che consenta la possibile partecipazione ad un campionato di categoria superiore (serie B), si è reso necessario attenersi ad una differente normativa imposta dalla FIGC;

verificato che tale modifica rientra nei casi previsti dall'art. 311/comma 2, lettera a) del DPR n. 207/2010 (regime transitorio previsto come da Comunicato del Presidente ANAC del 11.05.2016 punto 1.1, essendo stato stipulato il contratto in data antecedente all'entrata in vigore del D.Lgs. 50/2016), in quanto le disposizioni legislative e regolamentari imposte dalla FIGC per la partecipazione al campionato di categoria superiore sono differenti rispetto alle disposizioni in essere al momento della stipula iniziale;

con deliberazione della Giunta Comunale n. 215 del 08.04.2015, è stato adeguato l'importo dei progettisti al nuovo, conseguente importo lavori, stimato pari ad Euro 10 milioni 250.000 (+ IVA ai sensi di legge), ed approvata la necessaria maggiore spesa;

in data 12.06.2014 è stato firmato il relativo contratto rep. com. n. 45897 ed in data 08.07.2015 l'atto aggiuntivo n. 202/2015 – LL.PP.;

premesso quanto sopra, in fase di elaborazione della progettazione preliminare e definitiva, al fine di elaborare un progetto omologabile da parte della FIGC per la partecipazione alla succitata categoria

Prämisse:

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 wurde an die zeitweilig zusammengeschlossene Bietergemeinschaft Arch. Ralf Dejaco / Ingenieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh – Sieger des zu diesem Zweck ausgeschriebenen Verfahrens (EU-weite Ausschreibung) – der Auftrag für die Dienstleistung zur Erstellung des Vor- und Einreichprojekts und die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des Drususstadions in Bozen erteilt.

Der Auftrag wurde auf der Grundlage eines Beitrages von Euro 6.000.000,00, welcher von der Autonome Provinz Bozen für die Erweiterung und die Aufwertung des Drusus-Stadions gewährt wurde, ausgegeben. Die Arbeiten sind notwendig, um die Zulassung der Sportanlage für die nationale Fußballmeisterschaft Lega Pro – 1. Division (ehem. Serie C) zu erhalten.

Durch das auftauchliche Bedürfnis ein Projekt vorzubereiten, der eine eventuelle Teilnahme an einer möglichen überlegenen Liga (Serie B) ermöglicht, wurde es notwendig, sich an unterschiedliche, von der FIGC vorgegebene Vorschriften zu halten;

Eine solche Abänderung unterliegt dem Art. 311/Absatz 2, Buchstabe a) des DPR Nr. 207/2010 (Übergangsregelung gemäß der Meldung des Präsidentes der ANAC vom 11.05.2016 Punkt 1.1, da der Vertrag vor dem Inkrafttreten des GvD Nr. 50/2016 abgeschlossen wurde), da die vom Fußballverband verordneten Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen für die Teilnahme an der nationalen Fußballmeisterschaft höherer Kategorie von denjenigen Bestimmungen abweichen, die bei der Vertragsabschließung gültig waren.

Mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 215 vom 08.04.2015 wurde der Betrag der Projektanten dem neuen, folgerichtigen Arbeitsbetrag, welcher für einen Betrag von Euro 10 Millionen 250.000 (+ MwSt im Einklang mit dem Gesetz) geschätzt wurde, angepasst und die daraus entstehende Mehrausgabe genehmigt.

Am 12.06.2014 wurde der diesbezügliche Vertrag Nr. 45897 (Gem. Prot.) unterzeichnet und am 08.07.2015 die Zusatzurkunde Nr. 202/2015 – LL.PP. unterzeichnet.

Während der Erstellung des Vor- und Einreichprojekts, um ein Projekt, welches von der FIGC für die Teilnahme an der oben genannten übergeordneten Kategorie genehmigt sein kann, zu erarbeiten, ist es

superiore, si rende necessario prevedere ulteriori infrastrutture legate all'impiantistica sportiva non inizialmente preventivati;

che il nuovo progetto prevede un importo complessivo di Euro 13.895.008,25, importo approvato dalla Giunta Municipale con decisione n. 890/2015 del 30.12.2015 nonché dalla Giunta Provinciale (delibere n. 1395 del 01.12.2015 e n. 241 del 01.03.2016);

pertanto risulta necessario adeguare l'onorario dei progettisti al nuovo importo lavori, approvandone la maggiore spesa ed integrandone l'incarico esistente per i seguenti servizi;

- **elaborazione progetto preliminare** (compresi progetto preliminare arredamento e prime indicazioni e prescrizioni nell'ambito della sicurezza);
- **elaborazione progetto definitivo completo di ogni autorizzazione** (compresi progetto definitivo arredamento, coordinamento sicurezza in fase progettuale, progetto misure prevenzione incendi)

delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello STADIO DRUSO.

che i tempi contrattuali rimarranno invariati;

preso atto che con nota d.d. 23.03.2016 Prot. N. 39068/2016 del 24.03.2016 gli architetti Dr. Arch. Ralf Dejaco e Dr. Arch. Alexander Burger hanno comunicato il cambio della ragione sociale con costituzione di una nuova società di professionisti denominata "Dejaco + Partner", subentrante nel rapporto con l'Amministrazione Comunale, nonché la futura cancellazione della posizione del professionista Dr. Arch. Ralf Dejaco;

che con determinazione dirigenziale n. 6266 del 11.07.2016 è stato affidato allo Studio associato Dejaco + Partner di Bressanone (BZ) l'incarico per la parte di sua competenza nell'ambito dei servizi di progettazione preliminare e definitiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano, già precedentemente affidato all'Arch. Ralf Dejaco di Bressanone (BZ) come da succitati atti di incarico;

Lo Studio Associato Dejaco + Partner, mandatario del raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner / Ingenieurteam Bergmeister GmbH / GMP International GmbH ha espresso ai sensi dell'art. 311 comma 4 del DPR n. 207/2010 il

notwendig, für zusätzliche nicht am Anfang veranschlagte Infrastrukturen für die Sportanlagen zu sorgen.

Das neue Projekt umfasst eine Gesamtmenge von Euro 13.895.008,25, ein Betrag, der vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 890/2015 vom 30.12.2015 und von der Landesregierung (Beschlüsse Nr. 1395 vom 01.12.2015 und Nr. 241 vom 01.03.2016) genehmigt wurde.

Darum ist es notwendig, das Honorar der Projektanten dem neuen Arbeitsbetrag anzupassen, die daraus entstehende Mehrausgabe zu genehmigen und den vorhandenen Auftrag um die folgenden Dienstleistungen zu ergänzen:

- **Ausarbeitung des Vorprojektes** (einschl. Vorprojekt für die Einrichtung und erste Sicherheitsanweisungen und -vorschriften);
- **Ausarbeitung des endgültigen Projekts mit allen Genehmigungen** (einschl. endgültiges Projekt für die Einrichtung, Sicherheitskoordination in der Planungsphase und Brandschutzprojekt).

der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des DRUSUSSTADIONS.

Die Vertragszeiten werden unverändert bleiben.

Es wird zur Kenntnis genommen, daß die Architekten Dr. Arch. Ralf Dejaco und Dr. Arch. Alexander Burger mit Schreiben vom 23.03.2016 Prot. Nr. 39068/2016 vom 24.03.2016 die Abänderung des Firmenbezeichnisses mit Bildung einer neuen freiberuflichen Gesellschaft namens "Dejaco + Partner" mitgeteilt haben und diese wird das Arbeitsverhältnis mit der Gemeindeverwaltung übernehmen; weiters wurde die zukünftige Löschung der Daten des Freiberuflers Dr. Arch. Ralf Dejaco mitgeteilt.

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 6266 vom 11.07.2016 wurde an die Bürogemeinschaft Dejaco + Partner aus Brixen (BZ) der Auftrag für den Teil ihrer Zuständigkeit bezüglich die Dienstleistung zur Erstellung des Vor- und Einreichprojekts und die Sicherheitskoordination in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des Drususstadions, welcher bereits an Dr. Arch. Ralf Dejaco aus Brixen (BZ) gemäß der obengenannten Auftragsurkunde vergeben wurde, erteilt.

Die Bürogemeinschaft Dejaco + Partner, federführendes Mitglied der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner / Ingenieurteam Bergmeister GmbH / GMP International GmbH hat gemäß Art. 311 Absatz

consenso del raggruppamento da lui rappresentato all'integrazione dell'incarico alle stesse condizioni e prezzi offerti in sede di gara (ribasso offerto 35,11%), e ha presentato il relativo preventivo di data 19.10.2016 (Prot. N. 124548/2016 del 21.10.2016) per un importo complessivo pari a Euro 390.079,99, al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio 6.8 Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali;

4 des DPR Nr. 207/2010 die Zustimmung der zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft, die er darstellt, für die Auftragsergänzung zu denselben Bedingungen und Preisen (Abschlag Angebot 35,11%), die während der Vergabe angeboten wurden, ausgedrückt und hat am 19.10.2016 ein entsprechendes Honorarangebot für einen Gesamtbetrag von Euro 390.079,99 (Prot. Nr. 124548/2016 vom 21.10.2016) vorgelegt, auf welchem Bezug genommen wird und welches beim Amt 6.8 Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde hinterlegt ist;;

Importo di aggiudicazione	Euro	166.672,82 (ribasso offerto 35,11%)	Zugeschlagener Gesamtbetrag
Importo per variante progettuale	Euro	107.328,37 (ribasso offerto 35,11%)	Betrag aufgrund Varianteprojekt
Importo per variante 2016	Euro	41.007,33	Betrag aufgrund Varianteprojekt 2016
<b>Somma / totale</b>	<b>Euro</b>	<b>315.008,52</b>	<b>Gesamte Summe</b>
4% oneri previdenziali Studio associato Dejaco + Partner - Ingenieurteam Bergmeister GmbH	Euro	11.171,35	4% Fürsorgebeiträge Bürogemeinschaft Dejaco + Partner - Ingenieurteam Bergmeister GmbH
IVA 22% Studio associato Dejaco + Partner - Ingenieurteam Bergmeister GmbH	Euro	63.900,12	22% MwSt. Bürogemeinschaft Dejaco + Partner - Ingenieurteam Bergmeister GmbH
<b>totale</b>	<b>Euro</b>	<b>390.079,99</b>	<b>gesamt</b>

le prestazioni professionali (come dettagliate nel disciplinare di gara) risultano così suddivise tra i componenti del raggruppamento temporaneo:

Die (wie in den Ausschreibungsbedingungen detailliert angegebenen sind) freiberuflichen Leistungen sind wie folgt auf die Mitglieder der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft aufgeteilt:

**STUDIO ASSOCIATO DEJACO + PARTNER - MANDATARIO**

- PROGETTAZIONE GENERALE, COORDINAMENTO GENERALE, PROGETTAZIONE OPERE EDILI 1D

**BÜROGEMEINSCHAFT DEJACO + PARTNER - FEDERFÜHRENDES MITGLIED**

- G E N E R A L P L A N U N G , GENERALKOORDINIERUNG, PLANUNG DER BAUMEISTERARBEITEN 1D

**INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH - MANDANTE N. 1**

- PROGETTAZIONE STRUTTURE 1F - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. JOSEF TAFERNER
- PROGETTAZIONE IMPIANTI SANITARI 3A  
PROGETTAZIONE IMPIANTI TERMICI 3B  
ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. HERMANN LEITNER
- PROGETTAZIONE IMPIANTI ELETTRICI 3C  
ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE PER. IND.

**INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH - (MANDANT NR. 1)**

- PLANUNG DER TRAGENDEN STRUKTUREN 1F  
AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. JOSEF TAFERNER
- PLANUNG DER SANITÄRANLAGEN 3A  
PLANUNG DER THERMOANLAGEN 3B  
AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. HERMANN LEITNER
- PLANUNG DER ELEKTROANLAGEN 3C  
AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG PER. IND.

MANFRED BRUGGER

- PROGETTAZIONE ANTINCENDIO  
ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT.  
ING. HERMANN LEITNER
- COORDINAMENTO SICUREZZA FASE  
PROGETTUALE - ESECUTORE DELLA  
PRESTAZIONE DOTT. ING. WALTER WEIS

**GMP INTERNATIONAL GMBH -  
MANDANTE N. 2**

- PROGETTAZIONE SISTEMAZIONI ESTERNE  
1E, PROGETTAZIONE ARREDAMENTO 1E -  
ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DIPL.  
ING. STEPHAN SCHÜTZ

la maggior spesa derivante dall'adeguamento dell'onorario dei progettisti risulta pari ad Euro 50.404,46 (22% I.V.A. e 4% CNPAIA inclusi);

visto il titolo III del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione;

verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 4 dell'art. 106 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione;

considerato altresì che la liquidazione delle spese verrà disposta tramite determinazioni dirigenziali;

visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e le successive modifiche ed integrazioni;

che il presente atto sarà pubblicato sul sito del Comune di Bolzano ai fini della trasparenza, così come previsto dall'art.28/bis della L.P. 22.10.1993 n.17;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

visto l'art.14 del D.P.Reg. 01.02.2005, n.3/L;

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

1. di approvare la **maggior spesa** di Euro 50.404,46 (22% I.V.A. e 4% CNPAIA inclusi) derivante dall'adeguamento degli onorari spettanti al raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner /mandatario per i servizi di progettazione preliminare e definitiva,

ID.DOC. 151777 Delibera nr. / Beschluss Nr. :604/2016

MANFRED BRUGGER

- PLANUNG DER BRANDSCHUTZMAßNAHMEN  
AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR.  
ING. HERMANN LEITNER
- KOORDINIERUNG DER SICHERHEIT IN DER  
PLANUNGSPHASE - AUSFÜHRENDER DER  
LEISTUNG DR. ING. WALTER WEIS

**GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANT  
N. 2**

- PLANUNG DER AUßENGESTALTUNGEN 1E,  
PLANUNG DER AUSSTATTUNG 1E -  
AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DIPL. ING.  
STEPHAN SCHÜTZ

Die Mehrausgabe für die Anpassung des Honorars der Projektanten erhöht sich um 50.404,46 Euro (inklusive 22 % MwSt. und 4% FSB).

Nach Einsichtnahme in den 3. Titel der Personal- und Organisationsordnung, welcher die Beratungs-, Forschungs- und Studienaufträge regelt.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 4 des Art. 106 des 3. Titels der genannten Personal- und Organisationsordnung.

Die Auszahlung der Ausgaben wird mittels Verfügungen der leitenden Beamten vorgenommen.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 genehmigt wurde und in die nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen.

Der vorliegende Akt wird zur Transparenz auf der Internetseite der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht, wie laut Art.28/bis des L.G. 22.10.1993 n.17 vorgesehen ist.

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit;

Gestützt auf den Art.14 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1. die daraus entstehende **Mehrausgabe** von 50.404,46 Euro (inklusive 22 % MwSt. und 4% FSB), die durch die Anhebung der Honorare der zeitweilig **z u s a m m e n g e s c h l o s s e n e n** Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner /federführendes Mitglied

Ufficio/Amt : DIRETTORE UFFICIO MANUTENZIONE, GESTIONE IMPIANTI SPORTIVI

coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano (stesse condizioni e prezzi offerti in sede di gara, giusto preventivo dd. 19.10.2016 Prot. n. 124548/2016 del 21.10.2016);

stammt, für die Dienstleistungen der Erstellung des Vor- und Einreichprojekts, der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des Drususstadions zu genehmigen (zu denselben Bedingungen und Preisen, die während der Vergabe angeboten wurden, laut dem Honorarangebot vom 19.10.2016 Prot. Nr. 124548/2016 vom 21.10.2016);

2. di integrare, come specificato di seguito, l'incarico conferito con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 e successiva deliberazione della Giunta Comunale n. 215 del 08.04.2015 di integrazione di incarico al raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner, Ingenieurteam Bergmeister GmbH, GMP International GmbH;

2. den mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 und folgendem Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 215 vom 08.04.2015 zur Auftragsergänzung erteilten Auftrag an die zeitweilig zusammengeschlossene Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner / Ingenieurteam Bergmeister GmbH / GMP International GmbH zu ergänzen, so wie in der Folge angegeben ist;

STUDIO ASSOCIATO DEJACO + PARTNER (BRESSANONE, BZ) - MANDATARIO			BÜROGEMEINSCHAFT DEJACO + PARTNER (BRIXEN, BZ) - FEDERFÜHRENDES MITGLIED		
<ul style="list-style-type: none"> <li>PROGETTAZIONE GENERALE, COORDINAMENTO GENERALE, PROGETTAZIONE OPERE EDILI 1D</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>GENERALPLANUNG, GENERALKOORDINIERUNG, PLANUNG DER BAUMEISTERARBEITEN 1D</li> </ul>		
onorari (spese comprese) Honorare (Spesen inbegriffen)	ribasso Abschlag 35,11%	maggiore spesa Mehrausgabe	4% contributi Fürsorgebeiträge	22% IVA MwSt.	totale Gesamtbetrag
€ 19.804,46	€ 6.953,35	€ 12.851,11	€ 514,04	€ 2.940,33	€ 16.305,48
INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (VARNA, BZ) - MANDANTE N. 1			INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (VAHRN, BZ) - (MANDANT NR. 1)		
<ul style="list-style-type: none"> <li>PROGETTAZIONE STRUTTURE 1F - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. JOSEF TAFERNER</li> <li>PROGETTAZIONE IMPIANTI SANITARI 3A PROGETTAZIONE IMPIANTI TERMICI 3B ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. HERMANN LEITNER</li> <li>PROGETTAZIONE IMPIANTI ELETTRICI 3C ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE PER. IND. MANFRED BRUGGER</li> <li>PROGETTAZIONE ANTINCENDIO ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. HERMANN LEITNER</li> <li>COORDINAMENTO SICUREZZA FASE PROGETTUALE - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. WALTER WEIS</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>PLANUNG DER TRAGENDEN STRUKTUREN 1F AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. JOSEF TAFERNER</li> <li>PLANUNG DER SANITÄRANLAGEN 3A PLANUNG DER THERMOANLAGEN 3B AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. HERMANN LEITNER</li> <li>PLANUNG DER ELEKTROANLAGEN 3C AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG PER. IND. MANFRED BRUGGER</li> <li>PLANUNG DER BRANDSCHUTZMAßNAHMEN AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. HERMANN LEITNER</li> <li>KOORDINIERUNG DER SICHERHEIT IN DER PLANUNGSPHASE - AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. WALTER WEIS</li> </ul>		
onorari (spese comprese)	ribasso Abschlag 35,11%	maggiore spesa Mehrausgabe	4% contributi Fürsorge-beiträge	22% IVA MwSt.	totale Gesamtbetrag

<b>Honorare</b> (Spesen inbegriffen)					
€ 34.070,71	€ 11.962,23	<b>€ 22.108,48</b>	€ 884,34	€ 5.058,42	<b>€ 28.051,24</b>
<b>GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANTE N. 2 (AMBURGO, GERMANIA)</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• PROGETTAZIONE SISTEMAZIONI ESTERNE 1E PROGETTAZIONE ARREDAMENTO 1E ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DIPL. ING. STEPHAN SCHÜTZ</li> </ul>			<b>GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANT N. 2 (HAMBURG, DEUTSCHLAND)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• PLANUNG DER AUßENGESTALTUNGEN 1E PLANUNG DER AUSSTATTUNG 1E AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DIPL. ING. STEPHAN SCHÜTZ</li> </ul>					
<b>Onorari</b> (spese comprese) <b>Honorare</b> (Spesen inbegriffen)	ribasso Abschlag 35,11%		<b>importo di aggiudicazione</b>		
			<b>Vergabebetrag</b>		
€ 9.319,98	€ 3.272,24		<b>€ 6.047,74</b>		

- |   |  |
|---|--|
| <p>3. di dare atto che sarà stipulato apposito atto di sottomissione;</p> <p>4. di dare atto che rimangono invariati i tempi contrattuali;</p> <p>5. di prendere atto che con Deliberazioni nr. 1395 del 01.12.2015 e nr. 241 del 01.03.2016 la Giunta Provinciale ha concesso rispettivamente Euro 2.125.000,00 ed Euro 1.825.000,00 come ulteriori contributi per i lavori di ristrutturazione dello stadio Druso di Bolzano, accettati dall'Amministrazione Comunale con Determinazione dirigenziale n. 5695 del 21.06.2016;</p> <p>6. di imputare la <b>maggiore spesa</b> di Euro 50.404,46 (22% I.V.A. e 4% CNPAIA inclusi) secondo lo schema allegato;</p> <p>7. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;</p> <p>8. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.</p> | <p>3. festzuhalten, daß ein eigener Unterwerfungsakt abgeschlossen wird;</p> <p>4. festzuhalten, daß die Vertragszeiten unverändert bleiben werden;</p> <p>5. festzuhalten, daß mit Beschlüsse Nr. 1395 vom 01.12.2015 und Nr. 241 vom 01.03.2016 beziehungsweise Euro 2.125.000 und Euro 1.825.000,00 als zusätzliche Beiträge für die Renovierung des Drusus-Stadions in Bozen von der Landesregierung gewährt wurden; diese wurden von der Gemeindeverwaltung mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 5695 vom 21.06.2016 angenommen;</p> <p>6. die <b>Mehrausgabe</b> von 50.404,46 Euro (inklusive 22 % MwSt. und 4% FSB), wie in der Anlage angegeben ist, zu verbuchen;</p> <p>7. die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen;</p> <p>8. Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.</p> |
|---|--|

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

**Il Presidente  
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

---

Publicato all'Albo Pretorio il 11/11/2016 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 11/11/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 21/11/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 21/11/2016 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen, .....

**Il Segretario Generale / Der Generalsekretär**

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende



sezione autonoma di Bolzano.

Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden